



EL EDITOR



Vol. VIII No. 12

Week of February 7 thru 13, 1985

Lubbock, Texas

Herrera Criticizes KMCC-28



Gilbert Herrera, Director of Auxilio Center here in Lubbock, held a press conference, after KMCC-Channel 28, reported, in his words "false statements", that Texas Department of Community Affairs were on the verge of relinquishing funds for the Auxilio Center.

Gilbert Herrera stated "Certain media have always wanted me to look bad, this conference was held because of such false statements, by KMCC".

"TDCA is not going to take away nothing of such, in fact they are going to add \$5,200 within the next 6 weeks, in order for us to finish our contract deadlines" Mr. Herrera explained.

He says that every organization who receives money directly from TDCA has to reapply, in order to receive further funding. He comments that TDCA has always been good and fair to him and the Center. Herrera will meet with Governor White in the near future, who which Herrera will discuss the matter.

Last year, Auxilio Center spent \$6,492 on activities, \$1,806 on Education (Drug Abuse Pro-

gram), 300 referrals were made to the Center, while 240 clients were receiving services from the Center. According to Director Herrera, the Auxilio Center is considered one of the best agencies in Texas, who are funded by TDCA.

"The problem that we had encountered with TDCA, was documentation of personal intakes, in which TDCA requested more and better documentation of clients.

"Once again", said Herrera, "The TDCA agency has given us \$5,200 more for this year's contract".

"TDCA is not taking anything away from us, like KMCC reported" Herrera affirmed.

TDCA has requested Auxilio Center to begin a new program, in order to apply for further funding. The Center has 6 weeks to apply for further funding from Texas Department of Community Affairs. Approximately \$100,000 is needed to run and operate the facilities here at the Center. TDCA funds the Center with \$50,000, which in turn the Center has to match \$50,000 in funds, which is raised through fund raisers.

HERRERA VS. CANAL 28

Gilberto Herrera, Director del Centro Auxilio, tuvo una conferencia de prensa, despues de que el Canal 28 (KMCC) de esta ciudad, reportó que el Departamento de Community Affairs de estado de Texas, estan al punto de quitarles todos los fondos al Centro Auxilio.

Gilberto Herrera dijo, "Cierta medio de comunicación

(hablando del Canal 28) siempre han querido que me vea mal frente al publico. Esta conferencia fue en respuesta a los falsos del canal de television".

"El TDCA no nos va a quitar nada de nuestros fondos, el Departamento hasta nos va extender nuestros fondos a \$5,200 mas para el resto del año Pasa Pag. 4

Arzobispo De La Habana: "La Iglesia Puede Convivir Con El Socialismo"

CIUDAD DE MEXICO.- El Arzobispo de La Habana, Monseñor Jaime Ortega, declaró a un diario mexicano que la Iglesia Católica puede convivir con el socialismo o cualquier otro sistema político, siempre y cuando se establezca un diálogo constructivo entre Iglesia y Estado.

Asimismo, negó que la Iglesia cubana pretenda aprovechar la visita que realiza actualmente una delegación de obispos estadounidenses para recuperar poder político.

En una entrevista concedida en La Habana, no tiene "pretensiones políticas o intenciones de poder".

Agregó que la visita del Presidente de la Conferencia Episcopal de los Estados Unidos, James Malone, y los obispos de Boston y San Antonio (Texas), Bernard Law y Patricio Flores, contó con el apoyo del gobierno porque "no existe ningún tipo de competencia dada por la naturaleza: anunciar el Evangelio

al pueblo y trata de encauzarlo. Pero nunca plantear nuestra misión en términos de poder o de recuperación de influencia. No es por ahí por donde se encamina la iglesia cubana", dijo.

"No se trata de eso", reiteró. "Nuestra tarea es religiosa, evangelizadora, y por tanto debe entenderse que la Iglesia no puede funcionar como una ideología".

Consultado sobre la "convivencia" de la Iglesia cubana con el gobierno marxista, respondió: "Me parece que no hemos alcanzado la perfección en cuanto a nuestro modo de vivir aquí, pero se han dado pasos muy importantes. Siento que progresivamente ha habido mayor posibilidad de diálogo".

Finalmente, el prelado cubano negó que existe represión u opresión gubernamental contra la Iglesia en la isla. "Esas dos palabras -dijo- son demasiado graves y no son aplicables a nuestra situación actual".

Gulf Coast Governor Decry Drug Smuggling By Governor Mark White

AUSTIN-The governors of five Gulf Coast states met recently in New Orleans and adopted a resolution calling for a greater U.S. Defense Department role in protecting national borders against drug trafficking.

I called the meeting because the Gulf Coast states are losing the war against narcotics, and the casualties are as staggering as anything recorded since the Vietnam War.

In Texas today, 700,000 people need drug abuse treatment and 14,000 young people become drug abusers each year. Texas prisons are filled with inmates who abused drugs before they abused the law. An alarming 45% of all Texas bank robberies are committed by drug abusers- and that is not surprising considering that narcotics addicts may need \$50,000 a year to support their habit.

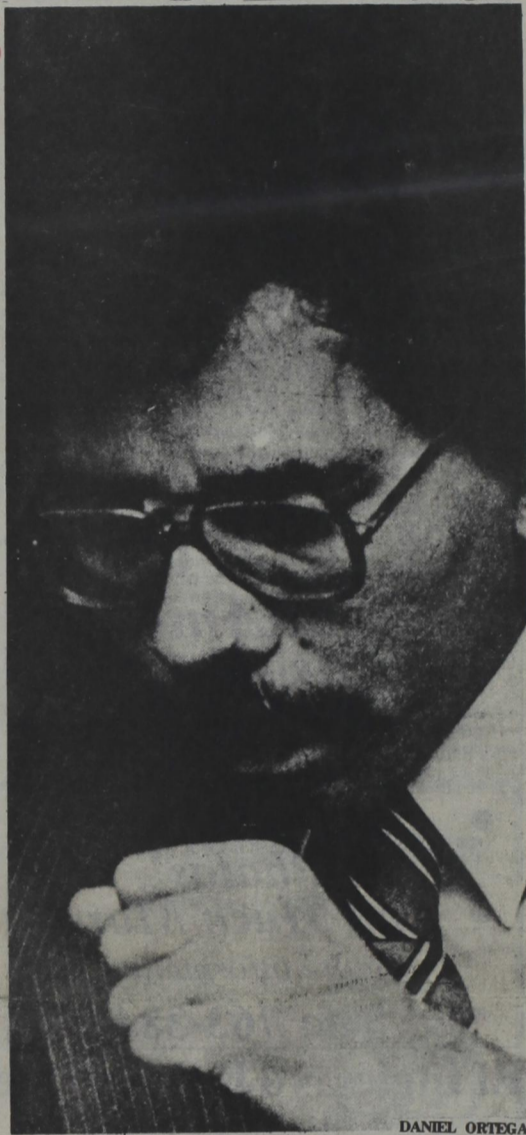
Texas' lengthy coastline and 1,200 miles of shared international border with Mexico make it a prime target for drug smugglers. The Texas Department of Public

Safety seized more than \$300 million worth of drugs in 1984- a six-fold increase over the previous year.

Over the past several years, the multi-agency drug enforcement efforts in South Florida have caused the cocaine distribution routes to shift westward along the Gulf Coast. Last August, DPS officers in Houston seized approximately 1,000 pounds of cocaine with an estimated street value of \$210 million-making that bust the largest in the state's history.

In the first nine months of 1984, DPS seized 12 times more cocaine than in all of 1983 and reported a 30 percent increase in marijuana seizure. Only a few weeks ago, the Mexican government found and destroyed 11,000 tons of marijuana in a small town across the border from Presidio- all of which was targeted for trafficking in Texas.

The governors of Texas, Louisiana, Mississippi, Alabama, and Florida agree that a Cont. Page 4



DANIEL ORTEGA

Daniel Ortega Presidente Electo De Nicaragua

MANAGUA.- Daniel Ortega Saavedra, quien asumió la presidencia de Nicaragua, tiene 39 años, es padre de 7 hijos, no fuma y muy pocas veces toma licor, trabaja hasta 20 horas al día, cuando es necesario, y desde hace 26 años trabaja por el movimiento revolucionario.

Es ágil en sus movimientos, diariamente recorre 5 kilómetros, su cara refleja pocas veces alguna sonrisa. En 1985 comienza a conocer de las guerras de guerrilla que realiza Fidel Castro en las montañas de Cuba y del movimiento nicaraguense contra la dictadura somocista jaleado por Ramón Radales. Su debut frente a la guardia somocista fue en una protesta por la masacre del "Chaparral", donde Carlos Fonseca, que 3 años después, en 1961, fundara el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN), resultara herido. Varios vehículos militares y uno de la embajada de los Estados Unidos fueron destruidos en la protesta.

Fue la primera "carreleada", según el relato que publica el diario "Barricada", durante la dictadura somocista la producida por las protestas, años después ingresa al FSLN y apoya al movimiento guerrillero en las montañas del norte de Nicaragua. En 1967 sobrevive en "Pancasan", donde la guardia rodea y ataca a un grupo Sandinista que se agrupaban en el sector rural de Matagalpa a unos 180 kilómetros de Managua.

En Guatemala estuvo preso y fue torturado junto a otros Sandinistas y enviado a Nicaragua. Fue muy cercano del fundador del FSLN, Carlos Fonseca en los primeros años de acción de la organización que 1979 logró derrocar al gobierno somocista. Algunos historiadores Sandinistas cuentan que Carlos Fonseca consideraba a Daniel y Humberto Ortega como sus hijos. Daniel Ortega pasó siete años en la cárcel después de participar en operativos bancarios y la muerte de un torturador de la oficina de seguridad de Somoza. En 1974 es liberado junto con unos 20 Sandinistas como resultado de un asalto a la casa de un ex Ministro somocista.

Se integra a la dirección nacional del FSLN y participa en el diseño y conducción de la lucha contra la dictadura. En las cercanías del triunfo la entonces "Dirección Nacional Conjunta" del FSLN lo escoge para coordinar al gobierno de reconstrucción nacional.

En la junta pasa 5 años y tiene que adaptarse a la nueva vida, olvidarse hasta de sus modales de guerrillero y prisionero para participar en el protocolo gubernamental y la conducción de las estructuras del estado que al comienzo "no comprendía".

La preparación de Ortega se corta en el primero año de estudio universitario al integrarse de lleno la lucha armada y la continua en la cárcel en forma clandestina ayudado por colaboradores que seran guardias de la cárcel que simpatizaban con el FSLN.

¿Qué Pasa?



Veterans Administration

The Veterans Administration announced that the Emergency Veterans' Job Training Act has been extended and that eligible Korea and Vietnam era veterans have until February 28th to make initial application for placement under the program. Korea and Vietnam era veterans and employers interested in participating should contact the local office of the Texas Employment Commission of the VA Regional Office. VA Regional Office toll-free phone numbers are listed in the local telephone directory.

Disabled Hispanic Texans-Rehabilitation and Employment Conference

The Disabled Hispanic Texans-Rehabilitation and Employment Conference will be held in San Antonio, Texas. The conference will take place at La Mansion Del Norte Hotel, March 20-21, 1985. For more information contact the Governor's Committee for Disabled Persons at 118 E. Riverside Drive, Austin, TX. 78704, or call the Committee at (512) 445-8275.



United Blood Services

Surgical procedures will require 750 units of blood during the coming week. Donors of all types are requested to come by the blood center between the hours of 12:00 p.m. and 8:00 p.m., Monday - Friday or going to the following blood drives: Thursday, February 7, 1985 in Seagraves, at 106 Main, 1st State Bank, in Seagraves, Texas, from 9:00 a.m., til 11:00 a.m. You may contact the bank at 546-2609. Sunday, February 10, 1985 at the Naval Reserves 2903 4th. St., here in Lubbock, TX., from 2:00 p.m., til 3:00 .

Our Lady of Grace Catholic Church

Our Lady of Graces' "Los Guadalupanos" will have their 4th Annual Pancake Breakfast, Saturday February 9th, 1985 from 7:00 a.m., til 1:00 p.m. at the Parish Hall. Tickets are \$2.50 for Adults and \$1.50 for child's plate. All benefits will go to the Parish. Live music will be provided by Los Originales de Juan y Jose, and other local groups will participate. A "Pancake Eating Contest" will be held, and prizes and cash also will be given away. Any Church or Civic Organization are welcome to attend. For more information call Our Lady of Grace Parish Hall.

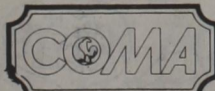


L.U.L.A.C.

The League of United Latin Americans Citizens (L.U.L.A.C.) will have their annual Scholarship Banquet, February 23, 1985. Tickets are still available, at \$10.00 per person. Theme for this years banquet is "Bring Out Your Best", the banquet is also sponsored by Bud Light.

Youth L.U.L.A.C.

The Youth L.U.L.A.C. will have their Annual State Board Meeting March 1-3, in Dallas. The National Youth Conference will be held in Austin from March 14-16, 1985. Anyone interested in joining the organization are urged to call Celeste Cavazos at 795-1548.



Comerciantes Organizados Mexico-Americanos and Texas Tech University will be hosting the First Regional Hispanic Business Workshop Conference, March 8th and 9th, 1985 at the College of Business Administration on the University campus. A tradefair will be included in this conference. We look forward to your participation. Should you like more information or have any questions, please call the Chamber Office at 762-5059.

Wish Your Valentine-Sweetheart the Best of Wishes in next weeks edition!
CALL TODAY: 763-3841

FROM THE EDITOR'S DESK:

We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA ROCHEFOUCAULD. (MAXIMS)

Se ha comenzado de nuevo el ataque en contra nuestra raza y cultura. Recientemente se ha iniciado un movimiento para declarar que el lenguaje oficial de nuestro país debería ser el inglés. Hasta la fecha, cinco estados han pasado leyes estatales indicando que la lengua oficial de ambos estados será el inglés. Se espera que aquí en Tejas, algún legislador ultimamente va a proponer una ley que todo negocio oficial dentro del estado de Tejas se llevará a cabo en inglés. Los efectos serán profundos por la razón que otra vez, así como hace 30 o 40 años pasados, nuestros padres se les negaba la libertad de conducir sus vidas en español. Cuando se inició el movimiento social para mejorar esta sociedad, nuestra cultura se le dio el derecho de ser expresada. Esto con mucho sacrificio y pérdida de vida y tiempo. Aún, el ciclo de los tiempos indica que de nuevo sufrimos otro ataque en contra nuestra cultura y lengua.

Se escribe este editorial con el simple propósito de advertir a nuestra raza los asuntos que llegarán a nuestra comunidad en el cercano futuro. Es decir que, otra vez tendremos que defender el simple hecho de ser chicanos. Si estamos preparados para defender nuestros derechos, entonces venceremos. A lo mismo, si no hacemos contra, entonces se nos quitará un poquito más de lo que es muy parte de nosotros. Y si nos dejamos con este ataque, todavía más se nos va a amenazar lo de nosotros. Nuestro derecho de hablar español debería ser sagrado como homenaje, no tan solo a nuestros padres, pero también a nuestros hijos.

EL EDITOR
Mexican-American
Businesses
SPECIAL
EDITION

• **Articles** • **News**
 • **Photos**
 • **And Much More!!!**

For more information call:
806: 763-3841

El Ingles No Es Mas Que Un Idioma

Por Herman Sillas, Jr.
 Me molesta el hecho de que un legislador de California haya presentado un proyecto de ley para hacer del inglés el idioma "oficial" de nuestro estado. Illinois, Kentucky, Nebraska, Indiana y Virginia ya han probado legislación parecida y la Florida probablemente estará considerando un proyecto de ley semejante pronto.

La acción de California sigue a la aprobación abrumadora de un propuesto en todo el estado: exigir que el gobernador escriba una carta al Congreso para solicitar la revocación de la disposición referente a las boletines bilingües de la Ley de los Derechos Electorales.

California tiene ya un pájaro y una flor estatales oficiales. De modo que, ¿por qué habría de molestarme un idioma oficial? La amapola es nuestra flor oficial; sin embargo se permite que crezcan otras flores aquí. Hay hasta un Torneo de las Rosas en Pasadena. La codorniz del valle es nuestro pájaro oficial; no obstante, se les permite quedarse a los demás pájaros.

¿No podríamos aplicar lo mismo a los idiomas?

No lo creo así. En el suburbio de Huntington Park, de Los Angeles, un juez ha expedido un orden prohibiendo al personal del tribunal que hable cualquier idioma que no sea el inglés, a menos que estén contestándole directamente al público que no hable inglés. La mayoría de los residentes de Huntington Park son hispanos; muchos no hablan el inglés.

Los hispanos de más edad del suroeste conservan recuerdos vivos de los días en que el español estaba prohibido en sus campos de juego escolares. El raciocinio de entonces era que los maestros no sabían lo que estaban diciendo los alumnos y tenían miedo de que estuvieran complotándose en contra de ellos. Igual raciocinio se adujo para la orden del tribunal en Huntington Park. El personal de habla inglesa del tribunal creyó que sus compañeros de trabajo de habla hispana estaban hablando acerca de ellos.

Cuando yo era el director del Departamento de Vehículos Motorizados de California, hace

algunos años, empezamos a imprimir el manual estatal para los conductores en varios idiomas, a fin de familiarizar a los residentes de llegada reciente con los reglamentos de tránsito. Era para la protección de todos. Los conductores que no hablan inglés no se limitan a chocar con otras personas de igual circunstancias. Pueden chocar con cualquiera. Inmediatamente recibí una andanada de correspondencia quejosa que me recordaba: "Estamos en los Estados Unidos y la gente debiera de hablar inglés."

Ahi está el detalle. De algún modo, los estadounidenses hemos confundido al idioma con el patriotismo. El hablar inglés es "estadounidense". El hablar cualquier otro idioma no lo es. Si nosotros, en nuestra calidad de nación, queremos dirigir al mundo en el futuro, debemos reconocer al idioma por lo que es realmente: Una habilidad. Nada más. Los niños nacen sin saber hablar ningún idioma. Se les enseña lo que tienen que decir. Aprender un idioma. Esa es una habilidad que adquieren, de igual modo que aprender a gatear y a caminar.

Las principales empresas reconocen la importancia de los idiomas. Se procuran a personas bilingües para vender sus artículos a otros países. El Japón ha demostrado claramente lo que los japoneses que hablan inglés pueden hacerles a las ventas de automóviles hechos en los Estados Unidos. El vendedor tiene que hablar el idioma del comprador.

En este mundo que se encoge cada vez más, la persona bilingüe subirá a la cima. De modo que, ¿por qué nos negamos a crear un ambiente que fomente el conocimiento de otros idiomas?

Parecemos abrigar el temor de que otros idiomas socaven a nuestros ideales "estadounidenses" y desgasten a nuestras libertades.

En estos días, un número cada vez mayor de las personas que entran a los Estados Unidos tienen distintos colores y hablan idiomas diferentes. Vinieron con los mismos sueños que tenían los Peregrinos. Sólo ve sueñan en otro idioma. La libertad no es un

"So, What Else Is New...."

(by Geraldo Alondra)
 We got it nice and cold and the gas bill is getting thru the roof. Also cold weather makes you hungry and that gets the grocery budget out of sight. Need some boots, wintercoat, warm underwear? Too darn bad: Santa Claus left town 6 weeks ago.

But never fear our intelligent and wellmeaning leaders in Washington D.C. are going to take care of us in our time of need. They promised so, they did, NO?

And here comes the *New Budget!* Let's see what Daddy has in store for us kids:

He wants the following goodies distributed:
 Cut aid to education, you little boys and girls dreaming of going to college *Forget It!* Particularly since our leaders in Austin likely going to double the tuition fees for Texas youngsters going (or better trying to go...) to Texas schools...

Cut Veterans benefits, *Who Cares*-the war is over and who got hurt in Vietnam anyhow, mostly blacks and browns...

Cut funds for almost anything else... (Unemployment, Highways, WIC program, Medicare, *you all make out your own list* and I bet whatever you all depend on will be on the *Cut-List* too... Talk to any farmer you know and his workers... They are all in the same mess....

I did not see any manufacturer for Tanks, Ships, Airplanes or any other favorite toys of our beloved *Rich Boys* in the soupline yet...

Happy Days Are Here Again... (to be continued)

Farmworkers Fight A Plantation Mentality

By Deborah Bouton

As proposterous as it might seem, farmworkers have yet to win a basic right that virtually all other American workers take for granted: the right to drink of water, hand-washing facilities, and even toilet privileges on the job.

Forget that farmworkers work long days in one of the dirtiest and most hazardous occupations and that it's standard practice for some crewleaders to supply workers with beer -- at \$2 a can-- as their only form of refreshment.

Forget they are exposed regularly to pesticides and other toxic chemicals that, unless washed from the skin, can cause painful sores and rashes at a minimum, and chronic disabilities or death at worst.

Forget that medical evidence attributes the lack of basic sanitation in the fields to the high incidence among farmworkers of parietic diseases, urinary tract infections, heat strokes and pesticide poisoning-- not to mention the contamination of the food we eat with human feces, farmworkers are forced to defecate among the crops harvested.

For all of that apparently

doesn't matter to the U.S. Department of Labor, which fought with a vengeance the development of so-called "field sanitation standards" since 1973, when farm workers first filed suit against the department for its failure to act on the issue. Although the courts have handed down several rulings in the farmworkers' favor since that time, the decisions have been overturned on appeal by the Occupational Safety and Health Administration, the Labor Department agency assigned to the case, or put on hold as OSHA used legal technicalities to stall proceedings.

In 1982, farmworkers assumed that victory was finally at hand. Threatened with yet another in a series of contempt of court citations from U.S. District Judge June Green, in Washington, D.C., for failing to act "in good faith", OSHA agreed to publish a proposed rule by January of 1984. But when the deadline arrived, OSHA came up empty-handed and appealed for another extension. The Office of Management and Budget, it said, had raised some issues about the draft rule that would take more time to resolve.

Two weeks later, on March 1, 1984, OSHA published its proposal in the Federal Register. It was a modest proposal, but it represented a major victory for farmworkers. The draft applied only to farmers hiring 11 or more workers, required one toilet and hand-washing facility for every 20 workers, and called for "readily accessible" drinking water located within a quarter mile of the work site. The agency estimated that about 529,000 farmworkers would be affected.

The agency accepted comments and held field hearings on the proposal last year in Texas, Florida, Ohio, and Washington, D.C., an overwhelming number of those who testified-- supported the standard, including physicians and medical experts. Despite the opposition by agricultural interests, farmworkers and their advocates felt OSHA would be hard pressed to justify further delays.

But delay it has. Under Judge Green's orders and OSHA's own timeline, a final rule was to have been issued February 16, 1984.

Recently, however, Labor Secretary Donovan reported to

concepto de la propiedad exclusiva del idioma inglés.

Nuestro sistema de enseñanza está diseñado para producir un ciudadano monolingüe, selo de habla inglesa. Muchos que se adentran en él con otro idioma descartan a su lengua de origen antes que enfrentarse a las burlas de sus iguales o a los ceños fruncidos de sus maestros. A quienes no abandonan su primer idioma se les echa a un lado. Preferimos contratar a un intérprete mejor que producir a un ciudadano bilingüe.

A los dirigentes que abogaran por la quema de los bosques de su país sólo para adquirir madera de otras naciones, se les llamaría tontos. Sin embargo, aplaudimos a los políticos que abogan por la destrucción de nuestros recursos idiomáticos y después contratan a intérpretes. No podemos darnos el lujo de adoptar esa política que abogan por la destrucción de nuestros recursos idiomáticos y Después contratan a intérpretes. No podemos darnos el lujo de adoptar esa política durante más tiempo, aún cuando sea una tentativa de reaccionar a nuestra aversión a los extranjeros.

Tenemos que cambiar a la mentalidad de enlazar el idioma con la lealtad.

Los dos son cosas separadas. Uno es una habilidad. La otra es una emoción.

El problema que tengo con hacer del inglés un idioma oficial, es que la acción se basa en la emoción. Lo que necesitamos es una población hábil que sea legal a los Estados Unidos.

Las habilidades se enseñan. La lealtad se gana. Las personas serán leales si les damos la libertad para obtener y conservar una diversidad de habilidades, sin pronunciar cuáles habilidades son "oficiales."

El requisito previo de un buen empleo es tener buenas habilidades. El inglés bien puede ser una habilidad exigida, junto con otras. Dejémoslo oficialmente así.

(Herman Sillas, Jr., de Davis, California, es un abogado que tiene bufetes en Los Angeles y Sacramento.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.

EL ESCORPIÓN "Que Pica Con La Cola"

ALACRAN

Recuerdan que en la plática que tuve con i primo El Escorpión dijimos que los pleito de la política, aunque ya casi terminada, no es lo más impoirtne en las preocupaciones de La Raza. Lo más importante en las segun mi primo es la economía...¡MONEY! Pero según mi primo, la ficha no nos va a caer mientras sigamos como perros y gatos. Bueno vamos a ver que más nos cuenta el primo acerc de esta situación.....

- Bueno compa ¿como te a ido?--
- Me a dio como a Tyto.. me hecaron fuera del trabajo--
- Quien te lo manda portarte mal--
- No es eso.. es que entró una nueva Jefa y dijo "Yo aquí mando y tú sales sobrando--
- Quien sabe que mal harías. No eres un santo.. ¿verdad?--
- Tienes razon...mi mal es que me enamoré de la Jefa.--
- cuidado con esas Jefas.. son como tú y yo, llevan ponzoña.--
- Yo se. De hoy en adelante me pongo chango.--

- Bueno, ahora a platicar de lo que estamos platicano la vez pasada.--
- De ficha?--
- Simon--
- recuerda que dijimos que el que tiene más nikles, más le llega, mucho más si esta eno el negocio de construir armas para la guerra y el que poco tiene, poco le queda y sigue jodido--
- Pues ni tanto, mira como son ayudados por el gobierno--
- Eran.. y si siguen las cosas como van, menos ayuda habrá. con esto no quiero decir que sigan las ayudas por el gobierno--
- Heran.. y si siguen las cosas como van, menos ayuda habrá. con esto no quiero decir que sigan las ayudas para todos pues hay unos que les cuegan, tu sabes que, muy largos. Lo triste es que los que si necesitan no llegan a recibir lo suficiente para llevar una vida adecuada y confortable--

- Mira primo yo creo que lo mejor para subir en el sistema economico que trabajar duro, estudiar mucho y pelear menos. Vemos a algunos de nuestra gente trabajar bastante duro, tales como los dueños de restaurantes. Otros estudian mucho, tales como los medicos y los licenciados. Luego tenemos buenas organizaciones que se la pasan peleando y son poco menos profesionales--
- Lo que debian de hacer los peleoneros es ponerse gorros de inteligencia y portarse como gente seria y llena de interes en vez que todos los miembros, asi como el resto de La Raza, tengan oportunidad de seguir subiendlo la resbalosacalera economica. Pero siento decirlo que seguiran los pleitos y las envidias--
- Yo estoy de acuerdo que seguiran los pleitos y las envidias... pues asi son muchos, de nuestros.. ¿profesionales?--
- Y mientras el gabacho, lleno de inteligencia y ezfuersos de triunfar, siguen sin frenos.. ¡triunfando--
- Es que ellos no son una bola de viejas mentecatas--
- Así es.. se saben fajar bién las naguas y los pantalones y no averiguan tanto--

- Te imaginas que podria hacer nuestra gente si se dedicaran enteramente a ser profesionales. Que barbarida.. podrian controlar algunos bancos, alguna industria, liviana o pesada. Y podrian ser una voz muy fuerte en los planes que tiene la ciudad para construir el "Paseo del Rio"--
- Y ponian más interes en ayudar a aquellos que quieren subir esa escalera economica--
- Creo que tú y yo estamos soñando.. primero vamos a ir así hoyo, 6 pies bajo tierra, antes de ver a nuestra raza imitar a los Judios, limpiando "lana" día y noche. Seguirán los pleitos y los jalones tumbando a un "liderito" y al otro, ya sea mujer o sea hombre--
- Oye primo.. me dicen que hay unos de los "lideritos" que son bién ofendidos por lo que decimos. Nos odian--
- Hay dos dichos para esto... "Si te viene el saco, wear it," y "la verdad no peca pero incomoda"--
- Bueno primo.. ya platicaremos más acerca de esto, incluyendo lo que dicen los señores obispos acerca de la pobreza y la injusticia--
- Esto a de estar muy interesante, pero debemos de reconocer que para salir de este hoyo de la economia debemos de ayudarnos uno a los otros--
- Los obispos estan pidiendo ayuda de nosotros.. ¿y nosotros que estamos haciendo?--

Reagan quiere 30 billones más para defensa y mucho menos para alimentos para los niños. Quiere mucho mas para los generales que ganan miles y miles de dolares y mucho menos para los ancianos. Luego quiere que los niños hambrientos rezen en las escuelas y que los ancianos se ayuden solos como debe de ser en un sistema politico como el de nosotros.

quiere Reagan que haigan muchas menos ayudas para nuestros estudiantes, pero si que esten listos para pelear una guerra como lo han hecho en guerras pasadas.

Judge Green that he is delaying a decision on the proposed standard for at least two months.

Staff changes within the department, m Donovan said, have slowed OSHA's progress on the rule.

But farmworkers insist there is another, more ominous reason. Donovan has begun efforts to remove the matter of the case from the District Courts jurisdiction to that of the Circuit Court-- in effect insuring that

Judge Green will no longer preside over the case.

What is going here? Farmworkers are not asking for crystal water goblets and executive washrooms. They are talkin paper cups and portable toilets, like the ones you see at construction sites. They are talking simple, basic rights and a little respect as human beings.

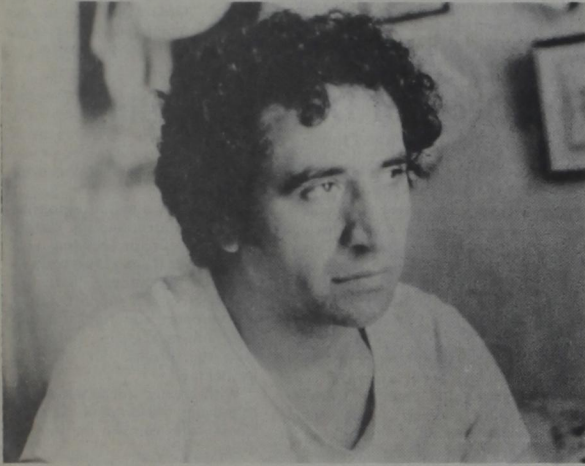
Let's face it: even cruelty-to-animal laws require that cattle be provided water.



LULAC NEWS



Maria Jesusa (Suzy) Garcia left, and Maria Del Socorro Garcia right are two of several recipients of LULAC Scholarships that have been awarded to them within the years past.



Lo Mejor de Galavicion en Febrero

Rafael Inclán, Diana Bracho y Gregorio Casal se destacan en esta interesante película basada en la novela del Lic. Miguel Alemán Velasco. La película relata la historia de Rodolfo Martínez (Rafael Inclán), un hombre pobre que ha fracasado en el ejercicio de los más humildes oficios y menospreciado por casi todos sus paisanos excepto Chela (Diana Bracho) y Rigo (Gregorio Casal), su amigo. Rafael vive en Valle Verde, una pequeña población en México donde abunda la monotonía y el aburrimiento. Debido a su desesperación, Rodolfo hace una estatua de bronce, le inventa un ilustre antepasado y lo nombra Hipólito Martínez Mendoza: patriota y amigo íntimo de Benito Juárez, el héroe de la República Mexicana. Los habitantes de Valle Verde se entusiasman al rescatar a tan gloriosos paisanos. Le van agregando méritos y datos que lo hacen más real. Sin embargo, un historiador reúne los suficientes datos para revelar la verdad: el héroe es un invento de Rodolfo. Al escuchar esto, los habitantes de Valle Verde rechazan la denuncia del historiador. Ellos quieren que el héroe exista - después de todo, los ha unido y les ha dado esperanza para seguir viviendo y luchando.

'Flying high' is the character of the preparations for the 3rd Annual Scholarship and Awards Banquet held by LULAC and sponsored by Bud Light. The tickets will be available this coming Friday, February 8. They can be obtained at El Editor. Call 763-3841 or 792-9436. Many reservations have been made and many others will be forthcoming. The program and invitations will be out soon also. A sample of the program is listed below.

We repeat that the banquet will be a nice place to meet some of your friends, new and old, and to get acquainted with others. There will be a large number of young people, some with their parents. Not only is this a fine place to meet, but also an appropriate place to discuss the many problems facing your Hispanic students in the future, such as near elimination of student loans and grants.

LULAC, with the help of our friends, such as Budweiser, and the many individuals who contribute to the Scholarship Program, and money made from some of our projects, will continue to help a few of our students. We only wish we could help as many as we would like to. A few of the students LULAC has helped are: Rebecca Saldana, Diana Sulaica, Elizabeth Reyna, Yvonne Lovato, Gus Ochotorena III, Esperanza Solis, Sylvia Garcia, Librado Caraveo, Maria del Socorro Garcia, Rosa M. Monzon, Maria Jesusa (Suzy) Garcia, all in Texas Tech. Ruben Reyes, Yale, and Francisco Cantu, South Plains College.

One of the scholarships helped one of the students finish his doctorate and another scholarship helped another student to obtain her masters degree.

Interestingly, two of the scholarships went to a couple of charming, young ladies, one a sophomore and the other a freshman, who happen to be sisters. Their philosophy runs along the same vein: 'do your best and expect the best,' and 'Think the best, work for the best, and you will receive the best. The speakers at the Banquet, two of our great citizens, will certainly agree with Suzy and Maria del Socorro Garcia.

So let us don't forget to 'Bring Out Your Best' to the Banquet: bring out your friends; bring out your children; bring out your parents; and above all...you be there.

Campeón

WASHINGTON, (DPA) El campeón olímpico de 400 metros vallas Edwin Moses (29) ha sido detenido en Hollywood en una gran "razzia" de la policía de Los Angeles contra la prostitución, prohibida en Estados Unidos.

El atleta de color, elegido "deportista del año 1984", en Estados Unidos y casado con la berlinesa Myrella Bordt, se había acercado a una funcionaria de policía - quien simulaba ser una mujer de vida alegre - e intentó llegar a un acuerdo con ella. Con ello, el atleta que durante siete años no ha perdido ninguna carrera de 400 metros vallas, se hizo culpable de fomento de la prostitución.

Pocas horas después de su detención, confirmada recién más tarde por la policía, Moses fue puesto en libertad sin fianza.

Judge Gonzalez

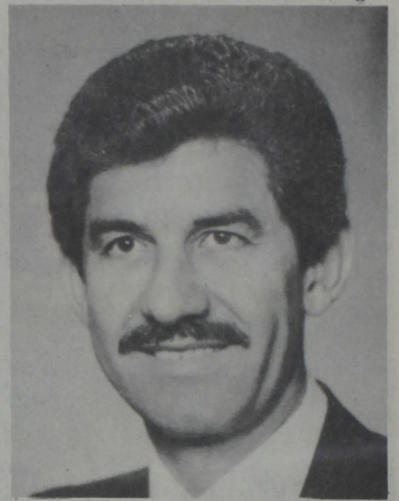
Recieves Nomination

Austin- State Supreme Court Justice Raul Gonzalez, was elected by the Senate Nominations Committee. He as presented to the Committee, by Senator Carlos Truan, from Corpus Christi.

The Committee recommended his appointment be approved by a full Senate.

When Justice Gonzalez was asked to choose from an appointed or an elected system of judges, he declined to promote either of the systems. Judge Gonzalez emphasized that too choose between the two, would be "excess baggage" and in regards to an appointed system he commented that it would only shift power from the people to the selected few.

Judge Gonzalez stated that with an election coming up, and that no Hispanic had been successful in a statewide race in Texas. He concluded "I'd rather not get that "excess baggage" on this particular issue, to then have to defend it statewide".



EXIGEN CAMBIAR LEYES EN ABUSO DE MENORES

WASHINGTON.- El Centro Nacional para Niños Desaparecido y Explotados en este país, está demandando una total revisión de las leyes sobre abuso sexual, secuestro, explotación de niños.

El Centro que recibió fondos por 3.3 millones del Departamento de Justicia, fue inaugurado el mes de Junio de 1984 con el fin de mantener información y ofrecer recomendaciones técnicas para todo el país.

Jay C. Howell, director ejecutivo del Centro dijo en conferencia de prensa que "el momento ha llegado para comenzar a traducir lo que sabemos sobre crímenes cometidos contra la niñez - en una minuciosa concideración de reforma de las leyes para combatirlos".

El Centro presentó una guía de proyectos para distribuir entre los legisladores. La guía incluye cerca de 100 ejemplos de leyes estatales que dicha organización considera indispensables para tratar efectivamente los crímenes cometidos contra los menores de edad.

John Walsh, cuyo hijo de 6 años, Adam, fue secuestrado en un centro comercial de hollywood, Florida en 1981 y posteriormente encontrado muerto, dijo a la prensa: "Todos pensamos como cuando mi hijo fue secuestrado y luego encontrado muerto que

existían leyes en cada estado para proteger a los niños de estos actos. Sin embargo, nuestra sorpresa fue que tenemos 50 estados feudales, con diferentes leyes en cada uno, de las cuales algunas son eficientes para sancionar este tipo de crímenes, y otros que no.

HAY 1.5 MILLONES DE NIÑOS PERDIDOS

Mr. Howell estima que hay 1.5 millones de niños que pertenecen sin ser encontrados por más de un año. Dijo que la meta del Centro no es crear leyes uniformes en todos

los estados, sino ofrecer recomendaciones a los legisladores de las leyes que han funcionado en otras partes y que debieran tomarse en consideración.

El Centro sugirió una extensión de 15 años para el estatuto de limitaciones en caso de abuso de menores. Se precisó que en muchos de los casos de abuso contra niños, éstos son descubiertos muchos años después de haberse cometido el crimen.

Otra de las recomendaciones incluyen testimonios filmados de los niños en la corte: aceptación de testimonios fuera de la Corte, y la eliminación o

corroboración de reglas en los testimonios de menores.

La recomendaciónes incluyen ampliar las leyes que requieren reportar a las autoridades sobre casos sospechosos de abuso, al mismo tiempo que el trasferir información sobre niños desaparecidos al FBI.

La Organización también pide a los estados que se procuren penas criminales por distribución, producción y financiamiento de pornografía que envuelva a menores de hasta 18 años, sin hacer distinción entre si el material es considerado legalmente obsceno.

THE STORM WINDOW PLACE "QUALITY FIRST" Steel Siding - Insulation

Stock Reduction Sale On Bronze Storm Windows:

Sizes:	
28 x 35	28 x 55
28 x 39	36 x 47
32 x 35	36 x 55
32 x 39	24 x 55

ONLY \$30

Custom Made Any Size.



Heavy Duty Storm Doors With

Six (6) Hinges, Only \$145 Replacements • Steel Siding Soffit & Facia Coverage

Ernest Moore, Owner 1305 Jarvis 806-765-9090



EL EDITOR

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock (806) 795-2624

Director - Ronald J. Guajardo

Acceptamos planes de seguros para las familias. Hacemos funerales, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

Subscribe El Editor

"Good service, good coverage, good price - That's State Farm insurance."

Paula K. Montoya 3136 34th St. 792-6006 Bus. 794-2069 Res.



Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

ANNOUNCING GRAND OPENING

Chubby's

SPORTING GOODS INC.

202 AVE. S 744-7444

LUBBOCK, TEXAS

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381

Lubbock's Only Home-Owned Utility

Gilbert's Auto Supply

STARTERS - CARBURETORS BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS MON - FRI 8-9 SAT 8-6 SUN 10-6 OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676 OR 747-6701 708 4th GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

Antonio Aguilar Producirá Seis Películas Este Año

MEXICO. (NOTIMEX).—El popular artista Antonio Aguilar, El Charro de México informó que para este año tiene programado producir seis películas.

Los títulos de las cintas que realizará el prestigiado cantante de música ranchera son: El Chubasco Dos, el Tío Juan, Sentenciado a Muerte, Hijos de Tigres, El Hombre de Hierro, y El Caballo sin Jinete.

Antonio Aguilar indicó que en 1985 también va a continuar sus giras de trabajo por el interior del país y en el extranjero donde ha logrado gran éxito.

Apuntó que una de sus grandes satisfacciones fue el obsequio que le dió el presidente de Estados Unidos, Ronald Reagan consistente en un valioso cuadro titulado El Abrazo.

Por otro lado, explicó que su hijo Antonio Aguilar, quien en Noviembre pasado fue nombrado el mejor artista en su género en Las Vegas, Nevada, será el actor principal de "Sentenciado a Muerte", escrita especialmente para él.



ANTONIO AGUILAR

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS



UN RAYITO DE LUZ

Por Sofía T. Martínez
Dios, Nuestro Padre, ama todo lo que ha creado. Dios creó y planeó el mundo en Jesucristo que es su Palabra (Jn. 1,1). Y de toda la creación ama muy especialmente al Hombre y a la Mujer. "con amor eterno te amé y te amaré siempre".

Dios, Nuestro Padre que siempre trabaja embelleciendo el mundo nos pide que le ayudemos en ese trabajo. Nos ha dado este mundo, esta tierra hermosa, la ha puesto en nuestras manos para que la cuidemos y la hagamos más hermosa.

Después de Dios, somos superiores a todos los animales, y a todas las plantas, y a todos minerales, porque Dios nos hizo a su imagen y a su semejanza y nos dió mandato de gobernar el mundo en justicia y en santidad. Tenemos que dominar la tierra y arrancarle sus riquezas para ponerla al servicio de los demás, no de unos pocos privilegiados, sino al servicio de toda la humanidad. Ese es el deseo de Dios, Nuestro Padre, que le ayudemos a hacer este mundo más hermoso y a la gente más feliz. Para comenzar a ayudarlo a Dios a hacer el mundo más hermoso y a la gente más feliz. Para comenzar a ayudarlo a Dios a hacer el mundo más hermoso es necesario que comencemos por "hacer bien" cada trabajo, que sea en beneficio de los demás y que sea para gloria de Dios. Cuando hacemos bien nuestros trabajos o quehaceres responden de la invitación de Dios, Nuestro Padre, para hacer el mundo más hermoso y a la gente más feliz, ya sea en el taller, o en el campo, o en la oficina, o en la casa, o en la escuela o el colegio, etc. Tengamos en cuenta que no siempre nos gusta hacer nuestros trabajos o nuestros quehaceres, pero debemos hacerlos muy bien no importa que no nos den cumplimientos. Muchas veces nos desanima que nos ignoren y que no nos digan: "Thank you" or "You are doing a good job", El Espíritu Santo nos dice por San Pablo: "Todo cuanto hagis hazlo de corazón, como para Dios Nuestro Señor y no para los hombres, conscientes de que el Señor les dará la recompensa eterna. Por que ustedes sirven a Cristo que es su verdadero Señor" (Col. 3,23-24).

Estamos hechos a imagen de Dios, que nos hizo capaces para pensar, para progresar". Aun los trabajos más ordinarios que realizan, tanto el hombre como la mujer buscando el sustento para su familia, si lo hacen para provecho y servicio de esa pequeña sociedad, pueden decir con mucha razón que están ayudando a desarrollar la obra de Dios Creador, porque sirven al bien de sus hermanos y así están ayudando de modo personal a que se cumplan los designios de Dios en la historia" (Papa Juan Pablo II).

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Texas Tech University
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

FOR SALE
By Owner
Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.
No Down Payment For Veteran
Has VA appraisal for \$28,200.00
Call: Day 765-0266
Night 795-2033

Executive Director
COMA has an opening for a bilingual Executive Director. Preferable college degree and administrative experience. For more information, call 762-5059 or 792-6006.

Bilingual Secretary
COMA has an opening for a bilingual secretary. High School diploma, 6 months experience, type 45-50 wpm. For more information call 762-5059

Bilingual Assistant Director
COMA has an opening for a bilingual assistant director. Four (4) year college degree and very good public relations. For more information call 762-5059.

NIGHT HOUSE KEEPER
KLBK is now accepting applications for a part time position cleaning offices.
References required appointment only.
Call 745-2345
E.O.E.

TV Camera Operator
KLBK TV is now accepting applications for part-time employment. Hours include nights and weekends. Experience preferred. Appointment only.
KLBK-TV
745-2345
E.O.E.

Texas Tech University
Employment Opportunities
Applicants Should be Directed to the Personnel Office, Room 143, Drane Hall, Campus

CARPENTER: Salary - \$1240 per month. Licensed Journeyman carpenter or several years of job related experience reflecting a competency level equivalent to a skilled carpenter, including a background in ceramics and quarry tile.

ASSISTANT TELEVISION PRODUCER-DIRECTOR: Salary - \$1012 per month. Bachelor's degree in Mass Communications, Journalism, or related field. Experience preferred or trainable to assist in all phases of television production work, including on-air operations.
General Maintenance and some electrician experience preferred.

The Personnel Office is Open from 8:00am until 5pm Monday - Friday
Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer.

QUALITY MERCHANDISE
For Your Home
• Bed Spreads
• Curtains
• Rugs
And Much More!
For More Information Call:
793-2625 (Recorded Message)
- Free Calendars -

Male or Female
Want a dependable person for distribution. Look at 3 days out of the week. Knowledge of Lubbock area. For more information call 763-3841, Monday-Friday 8:00 a.m.- 5 p.m.

Parkway Motel
2600 Parkway Drive -- Lubbock
747-4716
—Rooms for Rent—
Monthly—Weekly—Daily
Manager Manuel Melgoza

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546
Specialize in all kinds of Burritos
\$10.00 over we deliver free
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week
(SUNDAYS CLOSED)
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER
Clovis RD. & Detroit AV.

RICARDO MARTINEZ
ATTORNEY AT LAW
GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE
706 W. 5th St. PLAINVIEW, TEXAS 79072
OFF. 293-2932
1006 13th STREET LUBBOCK, TEXAS 79401
OFF. 747-4534
RES. 745-2899

Estrada's
TV SERVICE
Authorized Service Center for
Philco * Gold Star * Teknika
Soundesign * Yorx
Gilbert Estrada, Owner
1206 Ave. F Lubbock
Phone 762-6499

PAWS' PRINTS
Many cats and dogs are waiting for their owners to discover them at the City Animal Control Center, 401, N. Ash, before it is too late. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days...lost owners, please hurry.)
One female cat or dog can be source of over 4000 new lives in only 7 years! PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, is concerned Lubbock's pet over-population problem and encourages you to spay or neuter, and tag your pets. 762-6411 ext. 2059

SCHOOLS
NEW CLASSES
February 18th
SECRETARIAL TRAINING
WORD PROCESSING
FINANCIAL AID PLACEMENT ASSISTANCE
Subscribe Hoy Por Solamente \$25

Lubbock Law Enforcement
Lions Club Hosting The
9th Annual Chili Festival And Bake Sale
Admit One—\$3.09
Coffee or Tea with Meal
Feb. 9, 1985 — 10 am to 7 pm
Civic Center — Banquet Hall
Door Prizes: Ladies' Watch, Shotgun, and 1 Pair each of Men's & Ladies' Boots
Need Not Be Present To Win
3628 50th
Call Today For Appointment
797-1933

Veterans Administration

EDITOR'S NOTE: Following are representative questions answered daily by VA counselors. Full information is available at any VA office.
Q—I am enrolled in a vocational program in school and receive education benefits under the GI Bill. I have recently experienced problems in receiving my VA checks on the first of each month. Will my checks continue to be late every month?

A—VA recently changed quarterly to monthly certification for non-college degree students. Under quarterly certification, students usually received checks on the first of each month. With the installation of the monthly format, Veterans and eligible dependents will typically receive their checks sometime between the 15th and 25th of each month, instead of the beginning of each month.
Q—My husband is

disabled and receiving disability compensation from the VA. I am applying for a federal job through the Office of Personnel Management. Am I eligible for a Civil Service Preference letter?
A—The spouse of a 10-point veteran whose service-connected disabilities disqualify the veteran for a civil service appointment is entitled to a 10-point preference. This preference is lost if the veteran recovers or dies.

Administración de Veteranos

NOTA DEL EDITOR: Lo siguiente son preguntas representativas contestadas diariamente por consultados del VA. Para información completa llame o por su oficina del VA.
P—Entre a un programa vocacional en la escuela y estoy recibiendo beneficios educacionales dentro del GI Bill. Recientemente ha visto problemas en recibir mi cheque del VA el primero de cada mes. ¿Serán mis cheques atrasados cada mes?
C—El VA ha cambiado a

certificación trimestral a certificación mensual para estudiantes de colegio de no-beca. Dentro de la certificación trimestral estudiantes antes recibían sus cheques en el primero de cada mes. Con la instalación de del formato mensual, veteranos, y dependientes elegibles recibirán sus cheques, dentro del 15 y el 25 de cada mes, en vez que el primero de cada mes.
P—Mi esposo está deshabilitado y recibe

recompensación de deshabilitación del VA. Estoy aplicando por un trabajo federal con la Oficina de Personal Management. Estoy elegible por una Carta de Preferencia del Servicio Civil?
C—La esposa de un veterano de 10-puntos que su deshabilitación sea del servicio militar, descalifica al veterano por una cita del servicio civil, es intitulado a una preferencia de 10-puntos. La preferencia se pierde si el veterano recupera o se muere.

COUPON COUPON COUPON COUPON
20% Off
With This Ad
Carpets Seal Covers Vinyl Tops
Convertible Tops Sun Roofs Boat Seats
Atugie's
AUTO TRIM
1529 19th 762-5492
COUPON COUPON COUPON COUPON

Atención
Recipientes Del Medicare
¡Su Deducción Del Medicare Ha Aumentado Hasta \$401!
Pero nosotros estamos haciendo algo para mantener bajo el alto costo del cuidado médico.
Si usted esta hospitalizado en...
COMMUNITY HOSPITAL OF LUBBOCK SOUTH PARK MEDICAL CENTER COOR MEMORIAL HOSPITAL
¡Usted No Paga Deducciones Del Medicare!
Para Obtener Una Lista De Los Médicos Participantes, comuníquese Con Uno De Los Hospitales Arriba Mencionados.
Una División del Summit Health Ltd.

GO FOR IT!
EL EDITOR
Your Newspaper

Para fumadores que prefieren
la conveniencia de cinco cigarrillos más por cajetilla.



Nuevos Marlboro 25's

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

Lights: 11 mg "tar," 0.7 mg nicotine—Kings: 17 mg "tar,"
1.1 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.